



АГГАДА®

Для Седера Рош а-Шаны



Эта методическая разработка специально создана организацией «Kol HaOt – Освещение Еврейской Жизни через Искусство» для Семейного Фонда Чарльза и Линн Шустреман. Разработка доступна для скачивания.

Мы отдельно благодарим команду Kol HaOt– Элиссу Мосс Рабинович, Давида Мосса, Яира Медина, Мэтта Берковица и Ферна Аллена за разработку этого материала и за их оригинальные идеи и видение.

**Иллюстрации и дизайн:** Элад Лифшиц, Студия Дова Абрамсона

**Мастер оригами:** Йонатан Фиалкофф

**Стихи:** Хая Лестер

**Автор:** Елисса Мосс Рабинович

**Перевод и редакция на русский, испанский и иврит:** Люся Шваменталь, Марчело Кисилевски, Йонатан Злотогорски и Наама Шакед



Ни у кого нет сомнений в том, что еврейский Новый год, Рош а-Шана, отличается от обычного Нового года, праздника, который большинство жителей нашей планеты отмечает 1 января. В праздновании Рош а-Шана нет ни традиционного новогоднего обратного отсчета времени, ни новогодних колпаков, но скучным наш Новый год точно не назовешь! Наши мудрецы установили традиции, соблюдение которых заставляет задуматься и развивает творчество. Несмотря на то, что они были разработаны более тысячи лет назад, они интересны и увлекательны. (Чем вам не #ForwardThinking?)

Мы приглашаем вас познакомиться с увлекательной историей Седера, проводимого на Рош а-Шана. К сожалению, традиция Седера менее известна, чем остальные элементы праздника. Обязательными составляющими Седера является вкусная еда, загадки, головоломки, а также размышления о прошедшем годе, о наших достижениях и ожиданиях от будущего года. Мы надеемся, что вы сможете открыть для себя новый (а на самом деле старый) способ празднования еврейского Нового года в кругу семьи и друзей. А если Вы не представляете Новый год без новогоднего колпака, то придумайте свое объяснение тому, почему колпак и Седер – неотделимы! Еврейский Новый год в вашем распоряжении!

**Мы желаем, чтобы наступающий год был мирным и благословенным.**

♥ Шана Това Уметука! ♥



Что в имени тебе моем?

## Названия и значения праздника Рош а-Шана

Обычно название Рош-а-Шана переводится как еврейский Новый год, но на самом деле эта фраза означает «Голова Года». Это название появилось только в талмудический период иудаизма, а до этого, в библейские времена, этот день назывался *Йом Теруа*, т.е. Праздник Труб (или Трубления в Шофар) или же *Йом хаЗикарон* (День Памяти). Согласно раввинистической традиции, у праздника Рош а-Шана есть три основных значения:

- 1 Празднование годовщины сотворения мира (и в особенности, Шестого дня, в который было сотворено человечество);
- 2 Судный день;
- 3 День возобновления связи между Всевышним и Народом Израиля;

С Рош а-Шаны начинается десятидневный период Дней Трепета (*Ямим Нораим*), кульминацией которого является Йом Кипур, или Судный день. В этот день празднуют начало Нового года, и традиции именно этого дня подчеркивают наше стремление искупить проступки, совершенные нами в прошлом году. Дни Трепета, начинающиеся после Рош а-Шаны, являются днями размышлений и выводов. Все наши мысли посвящены тому, кем мы являемся на самом деле, осознанию того, не подвели ли мы в прошлом году других, себя и Бога. Этот самоанализ должен породить в нас чувство сожаления о тех ошибках, которые мы допустили, и подтолкнуть нас к искуплению своих проступков и, по возможности, исправлению сложившегося положения. Еще одним аспектом этого самонаблюдения является попытка отказаться от своего привычного негативного поведения

и изменить свои поступки и реакции в наступающем году. Звуки Шофара (бараньего рога) пробуждают наши дремлющие души и напоминают нам о течении времени, о наших действиях и, что самое главное, заставляют нас задуматься о том, как мы можем изменить свою жизнь в будущем году. Наша цель не в том, чтобы год за годом избегать изменений; наоборот, нам следует стремиться к обновлению своей личности.

Хотя неотъемлемой частью Рош а-Шаны являются серьезные размышления, этот праздник все же наполнен весельем и радостью, нацеленной на будущее, а что может быть лучше, чем сочетание серьезности, веселья и вкусной еды!

## Седер Рош а-Шаны

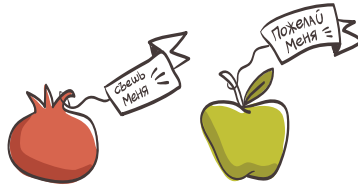
Вы думали, что *Седер* бывает только пасхальным? Уверены? На самом деле, существует несколько праздников с традиционным *Седером*, и Рош а-Шана – это один из них. Суть цикла Рош а-Шаны заключается в следующем: существует древняя традиция есть определенную еду в первый вечер Рош а-Шаны. Трапеза сопровождается благословениями и пожеланиями на следующий год. Еда съедается в определенном порядке – *Седере* (это слово и переводится с иврита как порядок).

Традиция *Седера* Рош а-Шаны основана на одном раннем талмудическом источнике. Приводимое далее высказывание встречается дважды, в двух немного отличающихся друг от друга вариантах (см. выделенный текст).



«Поскольку было сказано, что символы — это значимая вещь, пусть будет привычно для человека **видеть/есть** в начале года (в Рош а-Шана) тыкву, зеленую фасоль, порей, свеклу и финики».

Тот факт, что этот текст существует в двух различных вариантах («видеть» и «есть») и привел к появлению двух разных традиции: в соответствии с одной из них, присутствующие на ужине в вечер Рош а-Шаны съедают символические продукты; в соответствии с другой традицией, принято лишь указывать на упомянутые продукты и произносить соответствующие благословения, но не есть их.



Классические комментаторы поясняют, что перед употреблением в пищу упомянутых в Талмуде продуктов следует произнести пожелания/благословения, которые должны помочь произносящему их человеку раскаяться в совершенных им проступках и воодушевить его на совершение благих дел. Комментаторы отмечают также, что можно поставить на праздничный стол любой продукт, в названии которого кроется намек на благословение, даже если это не отражается в иврите.

## Симаним

Время шло, история евреев получала все новые обороты, и евреи оказались разбросаны по различным общинам по всему миру. Постепенно начали появляться новые обычаи, а *седер* обогатился новыми символическими продуктами, каждый из которых сопровождался своим благословением и пожеланием. Эти продукты получили название *Симаним* Рош а-Шаны (в переводе с иврита – «знаки» или «символы»).

Некоторые пожелания и благословения навеяны самой сутью продукта или его формой (например, мед – сладок, у граната много зерен и т.д.), другие являются игрой слов, которая основывается на названии того или иного продукта. Изначально такая игра слов брала за основу ивритское или арамейское название продукта, однако позже появились каламбуры, основанные на местном языке и диалекте общины.

*Седер* Рош а-Шаны, составляющими которого являются продукты, упомянутые в Талмуде, в основном сохранился среди сефардов и евреев Ближнего Востока. Однако и евреи, живущие в других частях света, сохранили основные традиции, связанные с символической едой, подаваемой вечером в Рош а-Шана.

В этом году мы надеемся собрать наилучшие традиции *Седера* Рош а-Шана со всех уголков мира, а также обогатить этот древний обычай современными нюансами. Далее мы объясним некоторые традиционные *Симаним* (символическую еду и соответствующие ей благословения) и заново сформулируем пожелания и благословения так, чтобы они отвечали новым веяниям.



Вы придумали остроумное, актуальное или глубокое по значению сочетание еды и благословения? Отправьте его нам в Твиттер (#applesandpunny)!



## Копаем глубже: Память и Действия

Понятие памяти чрезвычайно важно в иудаизме, особенно в Рош а-Шана (помните, библейское название праздника Рош а-Шана - это *Йом а-Зикарон*, или День Памяти). Символическая еда *Седера* Рош а-Шаны помогает нам вспоминать и действовать. Мы указываем на еду, а затем съедаем ее, и тем самым показываем, как именно память и действия связаны и являются неотъемлемой частью друг друга.

Для *Магарала* из Праги благословения и еда являются не просто благословениями и пожеланиями, а скорее возможностью превращать наши малые действия в нечто более значимое на протяжении всего года. Яблоки и мед, которые мы съедаем в Рош а-Шана, являются не просто пожеланием сладкого года – мы начинаем год с ощущением легкой сладости.

Талмудический мудрец Шамай говорил: «Говори мало, а делай много».



Подобно любому другому празднику, а также Шабату, который мы встречаем каждую неделю, Рош а-Шана начинается с зажигания свечей.

### Благословение на свечи:

בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ  
לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל (לשבת שַׁבָּת ו) יוֹם טוֹב:

#### Транслитерация:

*Барух ата Адонай Элоейну мелех хаолам ашер кидешану  
бемицвотав вецивану леһадлик нер шель (шабат ве) йом тов.*

#### Перевод:

*Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь Вселенной, освятивший  
нас заповедями Своими и заповедовавший нам зажигать свечи (в  
Субботу СУББОТЫ и) Праздника.*



Также существует традиция при зажигании свечей произносить молитву *Шехехияну* (см. стр. 11 после *Киддуша*).







Подобно другим праздникам и Шабату, ужин Рош а-Шаны начинается с *Kiddusha* и с благословения на вино. Существует стандартное благословение на вино, однако *Kiddush* Рош а-Шана отличается от других благословений. Текст *Kiddusha* обращается к темам памяти, звукам Шофара и говорит о Величестве Господа. Именно это выделяет этот праздник от всех остальных и возвеличивает его. (Слова, выделенные зеленым цветом, произносятся только в том случае, если вечер Рош а-Шаны попадает на вечер пятницы).



**בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:**

**בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עַם וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל  
לְשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְתַתֵּן לָנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם  
(לשבת השַׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) הַזְכָּרוֹן הַזֶּה, יוֹם (לשבת זְכָרוֹן) תְּרוּעָה  
(לשבת בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קִדְּשׁ זָכָר לִיציאת מצרים, כִּי בָנוּ בְּחִרְתָּ וְאוֹתָנוּ  
קִדְּשִׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים, וּדְבַרְךָ אֱמַת וְקִים לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה ה', מֶלֶךְ עַל כָּל  
הָאָרֶץ מְקֻדָּשׁ (לשבת הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזְכָּרוֹן:**



### Транслитерация:

Барух ата Адонай Элоһейну  
Мелех хаолам, борей пери  
һаҒефен. Барух ата Адонай  
Элоһейну Мелех хаолам  
ашер бахар бану миколь ам,  
веромеману миколь лашон  
векидишану бемицвотав.  
Ватитен лану Адонай Элоһейну  
б'ахава эт (Йом һашаббат һазэ  
в'эт) Йом һазикарон һазэ. Йом  
(зихрон) теруа (б'аһава) микра  
кодеш, зехер ле'йецият мицраим.  
Ки вану вахарта в'отану  
кидашта миколь һаамим,  
удеварха эмет в'каям лаад. Барух  
ата Адонай мелех аль коль  
һаарец, мекадеш (һаШаббат в')  
Исраэль в'Йом Назикарон.

### Перевод:

«Благословен Ты, Господь,  
Бог наш, Царь Вселенной,  
сотворивший плод виноградной  
лозы. Благословен Ты, Господь,  
Бог наш, Царь Вселенной,  
который избрал нас из всех  
народов, и возвысил нас над  
всеми племенами, и освятил нас  
заповедями Своими. Ты даровал  
нам, Господь, Бог наш, с любовью  
(этот день субботний) этот  
день Памяти, день (упоминания)  
трубного гласа (по любви своей),  
священного собрания в память  
о Выходе из Египта. Ибо нас ты  
избрал и нас ты освятил из всех  
народов, и Слово Твое – истина и  
существует вечно. Благословен  
Ты, Господь, Царь всей земли,  
освящающий (Субботу и) Израиль  
и День Памяти.



# Шехехияну

• И НОВЫЙ ФРУКТ.....

Благословение *Шехехияну* - это особое благословение, которое мы произносим в нескольких случаях: отмечая праздник впервые в годовом цикле, надевая новую одежду, съедая какой-либо фрукт впервые за год.

В этом благословении мы благодарим Бога за то, что Он сохранил нам жизнь и позволил насладиться этим особым событием. В вечер Рош а-Шана *Шехехияну* произносится во время зажигания свечей, при произнесении *Киддуша*, а также перед тем, как мы трубим в Шофар.

Существует традиция съедать «новый» фрукт во второй вечер Рош а-Шаны, что позволяет нам произнести это благословение и во второй вечер праздника. Это может быть какой-нибудь фрукт, который вы не ели на протяжении всего года, например, что-то экзотическое. Возможно, поиск чего-то нового символически отражает наше желание воссоздавать себя и совершенствоваться в новом году.

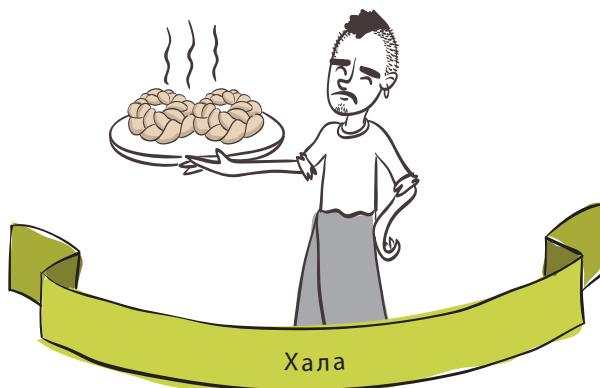
**בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁחַיֵּינוּ וְקִיְמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְיָמֵן הַזֶּה:**

## Транслитерация

*Барух ата Адонай Элoхэйну мелех haолам шехехияну векийиману вешигияну лазман hazэ.*

## Перевод:

Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка Вселенной, Который даровал нам жизнь, и поддерживал ее в нас, и дал нам дожить до этого времени.



Как и в другие еврейские праздники и в шабат в вечер Рош а-Шаны мы благословляем и съедаем две халы. Отличие: хала этого вечера отличается от других хал и заключает в себе символы! В Рош а-Шана существует традиция печь круглые халы, что отражает цикличность года, его полноту и законченность. Иногда халу делают в форме короны (будь то корона, принадлежащая царству Господню или корона, которую Бог традиционнно дарует народу Израиля). У польских евреев есть традиция в Рош а-Шану выпекать халу в виде лестниц (что напоминает нам о том, что будущем году мы либо сможем достичь новых высот, либо будем сброшены вниз) или в виде птиц в напоминание о словах пророка Исайи: «Как птицы - птенцов, так Господь Саваоф покроет Иерусалим, защитит и избавит, пощадит и спасет. И тогда дети Израиля вернутся к Нему».

Во многих общинах существует традиция макать халу, обычно посыпанную солью, в мед (или сахар). Макавая халу в сладкий мед, мы можем загадать следующее хасидское пожелание:



«Пусть будет воля Господа на то, чтобы ваша душа уподобилась дрожжам, поднимающим тесто. Пусть ваше истинное я приобретет новый объем и достигнет небывалых высот».



## Благословение перед омовением рук:

בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם:

### Транслитерация:

*Барух ата Адонай Элоейну мелех хаолам ашер кидешану  
бемицвотав вецивану аль нетилат ядаим.*

### Перевод:

Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь Вселенной, освятивший нас  
заповедями Своими и заповедовавший нам омовение рук.



## Благословение на Халу:

בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
הַמוֹצֵיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:

### Транслитерация:

*Барух ата Адонай Элоейну мелех хаолам хамоци лехем мин хаарец.*

### Перевод:

Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь Вселенной, выращивающий  
хлеб из земли.



≡ А теперь ≡  
приступим к веселью!





≡ СИМАНИМ ≡  
סִמָּנוּת

В соответствии с традицией, Седер Рош а-Шаны начинается с благословения фруктовых деревьев. Затем мы по порядку обращаемся к каждому элементу *Седера*. Обычай велит нам начинать с финика, одного из семи плодов Израиля.

## РЫБА

Просьба об  
изобилии и росте



## ФИНИКИ

Пожелание мира и  
осознанных  
взаимоотношений



# ШАНА

Вариант для вегетарианцев

## Гранат

Пожелание  
совершать хорошие  
поступки



## Голова

Пожелание  
быть «головой,  
а не хвостом»



## Рубия

Пожелание  
процветания и  
щедрости



## Карти

Пожелание дружбы  
и принадлежности  
к общине



## Силка

Пожелание  
свободы и  
роста



# ТОВА



## Яблоко

Пожелание  
сладкого года



## Кара

Просьба о том, чтобы  
наши молитвы были  
услышаны

## Гезер

Пожелание  
положительных  
суждений

Благословение на Фрукт



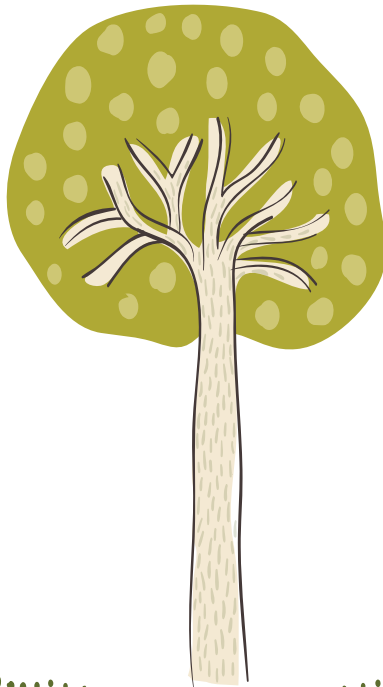
בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
בוֹרֵא פְרֵי הָעֵץ:

Транслитерация:

*Барух ата Адонай Элоheyну мелех хаолам борей при хаарец.*

Перевод:

Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь Вселенной,  
создающий плод дерева.





## Пожелание мира и осознанных взаимоотношений

Финик на иврите – это *Тамар*. Традиционное символическое значение финика основано на значении слова *Там*, что переводится с иврита как заканчиваться или уничтожить. Этот *Симан* символизирует просьбу об уничтожении наших врагов и тех, кто хочет причинить нам вред. Если мы переведем эту просьбу в положительное русло, то услышим пожелание мира и спокойствия в наступающем году.

Вы встречаете Рош а-Шану в компании холостяков и незамужних дам? Тогда вам понравится каламбур, который существует в английском языке. Финик – по-английски *date*; второе значение этого слова - свидание. Выбирая себе самый вкусный финик, вы можете загадать, с кем пойдете на свидание. Пожелайте и остальным, чтобы наступающий год был богат удачными свиданиями и глубокими взаимоотношениями!



יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֶיךָ אֲבוֹתֵינוּ,  
שֶׁיִּתְמוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכָל מִבְּקָשֵׁי רְעֵתָנוּ.

Пусть будет воля Твоя, Отец наш небесный, на то, чтобы были прикончены все ненавидящие нас враги наши.

Пусть будет воля Твоя, Отец наш небесный, на то, чтобы этот год был богат удачными свиданиями и глубокими взаимоотношениями.

Еще одно пожелание, которое мы можем произнести перед тем, как съесть финик, тоже связано с его названием. Вернее, с названием дерева, на котором растут финики. Финиковая пальма иначе называется Феникс (лат. – *Phoenix*). Вы наверняка помните, что Феникс – это мифологическая птица, символ вечного обновления. Перед тем, как съесть плод с дерева Феникс, мы можем пожелать себе и другим обновления в наступающем году!



## Пожелание совершать хорошие поступки

Гранат, плоды которого созревают в Израиле как раз к Рош а-Шана, прячет в себе множество сладких зернышек (а также антиоксидантов). Существует даже *Мидраш*, в котором рассказывается, что в каждом гранате скрывается 613 зерен, символизирующих 613 *мицвот* (заповедей). Неважно, точна ли эта цифра или нет (посчитайте сами!), гранат традиционно символизирует *Мицвы* и хорошие поступки.



יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹקֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
שְׁנֵהֶיּה מְלֵאִים מַצּוֹת כָּרִימוֹן.

Пусть будет воля Твоя, Отец наш небесный, на то, чтобы стали многочисленными заслуги наши, как зерна граната.



Пицца для размышлений:  
Чем бы вы хотели наполнить наступающий год?





Зеленая фасоль  
или семена кунжута

## Пожелание процветания и щедрости

*Рубия* – это символическая еда, упоминаемая в Талмуде. Это – некий бобовый плод; обычно считается, что это – зеленая фасоль. Название напоминает слово *Йирбу* – увеличивать, преумножать. Обращаясь к этому *Симану*, символу, мы просим Бога о преумножении своих достоинств и заслуг и о достатке. В то же время *Рубия* напоминает нам о тех, кого удача обошла стороной. Заботясь о благополучии других, мы не только желаем себе процветания и достатка, но и щедрости и возможности делиться с другими.

Вы не любите зеленую фасоль?

А как вам ливийский вариант *Симана* щедрости? Вместо *Рубии* евреи Ливии смешивают сахар и семена кунжута. Эта смесь и символизирует достаток, поскольку сахаринки и семена кунжута настолько малы и многочисленны, что подсчитать их невозможно.



יהי רצון מלפניך, ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֶיךָ אֲבוֹתֵינוּ,  
שִׁירְבוּ זְכוֹתֵינוּ וְהִלְבְּבוּ.

Пусть будет воля Твоя, Отец наш небесный, на то, чтобы наши достоинства преумножались, чтобы у нас было все, в чем мы нуждаемся, и чтобы мы могли щедро делиться с другими.



# КАРТИ

Лук-порей или зеленый лук

## Пожелание дружбы и принадлежности к общине

Слово Карти (лук-порей или зеленый лук) напоминает ивритское слово Йикарту – будут отрезаны. Традиционное пожелание, связанное с этой едой, касается наших врагов. Мы просим о том, чтобы все наши враги и те, кто мечтает причинить нам зло, были отдалены от нас. Иранские евреи отрывают зеленый лук и бросают его за плечо, иногда при этом произнося имена своих врагов, которых они бы хотели уничтожить. Если посмотреть на это пожелание с положительной стороны, то можно сформулировать этот *Симан* как пожелание теплой дружбы и принадлежности к общине.



יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, ה' אֱלֹהֵינוּ וְאַלְקֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
שִׂיכְרָתוֹ אוֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכָל מְבַקְשֵׁי רַעֲתֵנוּ  
(וְשֹׁנְתֵבְרֵךְ בִּידֵידִים טוֹבִים וּבְקֹהֵלָה תּוֹמְכָת).

Пусть будет воля Твоя, Отец наш небесный, на то, чтобы те, кто против нас, не преуспели, и благослови нас истинными друзьями и принадлежностью к общине.



# СИЛКА

Свекла или свекольные листья

## Пожелание свободы и роста

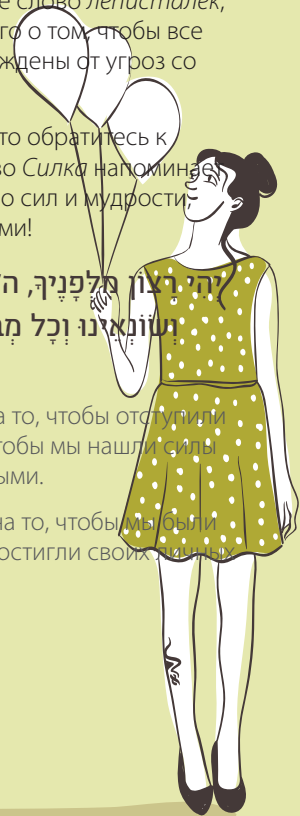
Арамейское слово *Силка* напоминает ивритское слово *lehustalek*, отступить. Вкушая свеклу, мы просим Всевышнего о том, чтобы все наши враги отступили, и чтобы мы были освобождены от угроз со стороны всех тех, кто желает нам вреда.

Если вам трудно запомнить слово *lehustalek*, то обратитесь к русскому языку. Может быть, не просто так слово *Силка* напоминает слова сила и силки. Пусть у нас будет достаточно сил и мудрости, чтобы не попасть в силки, расставленные врагами!

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, ה' אֱלֹהֵינוּ וְאַלֶּקִי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂיִסְתַּלְקוּ אוֹיְבֵינוּ  
וְשִׁנְאֵינוּ וְכָל מְבַקְשֵׁי רַעֲתָנוּ (וְשִׁנְצַח וְנִמְצָא חַרוּתָנוּ).

Пусть будет воля Твоя, Отец наш небесный, на то, чтобы отступили те враги, в чьи силки мы можем попасть, и чтобы мы нашли силы развиваться и быть свободными.

Пусть будет воля Твоя, Отец наш небесный, на то, чтобы мы были внимательны к силе своего сердца и души и достигли своих истинных целей.





## Просьба о том, чтобы наши молитвы были услышаны

Считается, что *Kara* – это разновидность тыквы. В иврите существует также слово *Kará*, что означает разрывать или отрывать. Точно так же звучит и другое слово, написание которого немного отличается, означающее «объявлять, провозглашать». Кроме того, слово *Kara* звучит точно так же, как и русское слово кара. По традиции, перед тем, как съесть тыкву, мы просим Всевышнего о том, чтобы Он отменил тяжкие приговоры, спас нас от неминуемой кары за наши проступки и учел наши благодеяния.



יְהִי רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ, ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּקַרַּע רֶעַ גְּזַר דֵּינֵנוּ  
וְיִקְרְאוּ לְפָנֶיךָ זְכוּתֵינוּ (וּבְרֻכּוֹתֵינוּ).

Пусть будет воля Твоя, Отец наш небесный, на то, чтобы тяжкие приговоры были отменены, и чтобы были учтены наши благодеяния и заслуги.







## Пожелание положительных суждений

*Гезер* в переводе с иврита означает морковь. Это слово происходит от того же корня, что и слово *лигзор* – отрезать или предписывать, издавать указ. Поэтому, встречая Рош а-Шана, мы просим Бога о том, чтобы наши заслуги были зачитаны, а приговор не был суровым.

Восточно-европейские общины, перед тем, как съесть морковь, просили о достатке, поскольку на идише морковь это – *Мерен*, что также означает увеличивать.



**יְהִי רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ, ה' אֱלֹהֵינוּ וְאַלְקֵי  
אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּגְזַר עָלֵינוּ גְזֵרוֹת טוֹבוֹת.**

Пусть будет воля Твоя, Отец наш небесный, на то, чтобы Твои приговоры были в нашу пользу и заслуги наши были зачитаны пред Тобою.





## Просьба об изобилии и росте

Некоторые общины подают рыбу в вечер Рош а-Шана как символ изобилия и плодородия. Если же вы предпочитаете, чтобы ваш стол остался вегетарианским, вы можете подать печенье или мармелад в виде рыбок. Эти маленькие рыбки тоже будут символизировать достаток и плодovitость.



ה'י רצון מלפניך, ה' אלקינו ואלקי אבותינו, שנפּרָה ונרְבָה כְּדָגִים.

Пусть будет воля Твоя, Отец наш небесный, на то, чтобы мы были плодовиты и многочисленны как рыбы.





### Пожелание быть «головой, а не хвостом»

Во многих общинах неотъемлемой частью Седера Рош а-Шана является голова рыбы или барашка (не беспокойтесь, вы не обязаны это есть!). Голова символизирует наше желание быть в голове, а не в хвосте, т.е. быть лидером, а не отставшим от флотилии кораблем.

Голова барашка (предварительно из нее достают мозги и готовят их) напоминает нам о барашке, которого принесли в жертву в истории о жертвоприношении Исаака. Именно эту главу читают в Рош а-Шана.

Евреи же Багдада прекратили подавать рыбу, как Симан, поскольку ивритское название, Даг, слишком напоминает слово Даага, что означает волнение, тревога.



יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
שְׁנֵהֵיהּ לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב.

Пусть будет воля Твоя, Отец наш небесный, на то, чтобы мы были во главе, а не в хвосте.



Положите на стол  
головку чеснока  
или печенье в виде  
рыбок.





Пожелание сладкого года

Наиболее распространенной едой, подаваемой в вечер Рош а-Шана, являются яблоки в меду. Эта традиция существует в основном среди ашкеназских евреев. Евреи Ирака запекают яблоки с сахаром, а евреи Йемена подают айву вместо яблок. Будь то яблоки или айва, они символизируют пожелание сладкого года. Мудрец Хафец Хаим напоминает нам о том, что сладость должна быть отражена и в нашем настроении: «Избегайте злобы, ибо она предвестник плохого в наступающем году; сохраняйте сладость сердца в праздник Рош а-Шана».

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וְאַלֶּקֵי אֲבוֹתֵינוּ,

שֶׁתְּחַדֵּשׁ עֲלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוֹקָה.

Пусть будет воля Твоя, Отец наш небесный, на то, чтобы новый год был для нас добрым и сладким.



## Дополнительный

..... материал .....

- ✓ Евреи Украины на Рош а-Шана кормят своих детей куриной печенью. Этот обычай объясняется тем, что на идише слово печень, *Лейберлах*, звучит почти так же, как и словосочетание *Лейб эрлих* (живи честно).
- ✓ Поставьте на праздничный стол тарелку с изюмом, и пусть во всем, что вы делаете будет изюминка!
- ✓ Не забудьте про дрожжевой хлеб – пусть год будет хлебным, а наши успехи растут, как на дрожжах!
- ✓ Угостим всех салями и хлебом (на иврите *лехем*) и произнесем такое благословение: «Да будем достойны стать свидетелями мира!» *Салам алейкум* (мира вам).
- ✓ Если вы празднуете Рош а-Шана в семейном кругу, то не забудьте поставить на стол соленья – пожелаем друг другу вместе съесть пуд соли!
- ✓ Предложите своим гостям *виноград*, и пусть в наступающем году Бог оберегает вас от поступков, за которые вы можете испытать чувство *вины*!
- ✓ Вы не уверены, стоит ли поставить на праздничный стол розетку с орехами? Конечно стоит! В наступающем году мы будем щелкать проблемы, как орехи! Ну и пожелаем себе и своим друзьям оставаться крепкими орешками!
- ✓ Вы придерживаетесь вегетарианского меню и можете подать молочные блюда? Тогда угостите свою семью и друзей молочным коктейлем и киселем – и пожелайте им и себе в

## Дополнительный ..... материал .....

следующем году молочные реки и кисельные берега!

- ✓ Кто сказал, что огурцы – не праздничная еда. Подадим на стол салат из огурцов и загадаем, чтобы мы всегда оставались свежими, как огурчики, чтобы ни происходило в нашей жизни!
- ✓ Приготовьте лапшу в сливочном соусе. Пожелаем себе и своим друзьям, чтобы никто не вешал нам лапшу на уши, и чтобы мы оставались сливками общества!
- ✓ У вас есть свое дело? Приготовьте блюдо из грибов, и пусть ваш бизнес растет как грибы после дождя!
- ✓ Удивите своих гостей сердцевинами побегов пальмы. Можно произнести следующее благословение: «Пусть те, кто держит наши сердца в своих ладонях, будут внимательны и бережны».



Отдельные благодарности нашим потрясающим помощникам в организации **кампании** **#applesandpunny:**

Эллиоту Вайсрубу Глассенбергу, Ариэлю Хиршу, Ренане Левин, Мариэль Шварц и Элиссе Крайцер.





→ תְּחִלַּת שָׁנָה וּבְרִכּוֹתֶיהָ ←